

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 8 janvier 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'une croix d'honneur pour service militaire à l'étranger", a donné le 22 janvier 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 8 januari 1997 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een erekruis voor militaire dienst in het buitenland", heeft op 22 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Alinéas 2 et 3.

1. Ces alinéas doivent être présentés sous forme de "Considérants".

2. Au premier de ces considérants, on remplacera les mots "République fédérale allemande" par les mots "République fédérale d'Allemagne".

Dispositif.

Article 3.

1. Le mot "accumulées" figurant à la fin du deuxième alinéa de l'article en projet serait plus justement remplacé par le mot "cumulées".

2. A l'alinéa 3, la subdivision en tirets, susceptible de créer des confusions lorsque cette disposition sera ultérieurement citée, doit être remplacée par une subdivision en 1º, 2º, 3º et 4º.

Article 4.

Les mots "La décoration" figurant au début de l'alinéa 1er doivent, comme en a convenu l'officier délégué,

.../...

être remplacés par les mots "La décoration dont le modèle figure en annexe I".

Article 7.

Compte tenu de l'observation faite sous l'article 4, on remplacera les mots "en annexe au présent arrêté" par les mots "en annexe II".

Annexes.

La mention "Annexe à l'arrêté royal du ..." figurant sur le formulaire de demande d'octroi de la croix d'honneur joint à l'arrêté en projet doit être remplacée par la mention "Annexe II à l'arrêté royal du ...".

Le document portant reproduction du modèle de la croix d'honneur joint à l'arrêté en projet doit, quant à lui, porter la double mention "Annexe I à l'arrêté royal du ..." et "Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ...".

Aanhef.Tweede en derde lid.

1. Deze leden moeten de vorm van consideransen aannemen.

2. In de Franse lezing van de eerste van deze consideransen vervange men de woorden "République fédérale allemande" door de woorden "République fédérale d'Allemagne".

Bepalend gedeelte.Artikel 3.

1. Het zou beter zijn het woord "accumulées", dat voorkomt aan het eind van het tweede lid van de Franse lezing van het ontworpen artikel, te vervangen door het woord "cumulées".

2. De onderverdeling, in het derde lid, door middel van streepjes kan tot verwarring leiden wanneer deze bepaling achteraf zal worden aangehaald; ze moet worden vervangen door een onderverdeling in 1º, 2º, 3º en 4º.

.../...

Artikel 4.

De woorden "Het ereteken", welke voorkomen aan het begin van het eerste lid, moeten vervangen worden door de woorden "Het ereteken waarvan het model voorkomt in bijlage I". De gemachtigde officier is het daarmee eens.

Artikel 7.

Gelet op de opmerking gemaakt onder artikel 4, vervange men de woorden "waarvan het model als bijlage bij dit besluit is gevoegd" door de woorden "waarvan het model voorkomt in bijlage II".

Bijlagen.

De woorden "Bijlage aan het koninklijk besluit van ...", welke voorkomen op het formulier van aanvraag tot toekenning van het erekruis, gevoegd bij het ontworpen besluit, moeten worden vervangen door de woorden "Bijlage II bij het koninklijk besluit van ...".

Het document waarop het model van het erekruis afgebeeld staat en dat bij het ontworpen besluit is gevoegd, moet zowel de vermelding "Bijlage I bij het koninklijk besluit van ..." bevatten als de vermelding "Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. M. PAUL, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUEVELIER, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. PAUL, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUEVELIER, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.